MONTAGEANLEITUNG

Speichernachrüstsatz
3-Wege-Ventil für Kombination von VU/1 mit VIH C

Notice d'installation pour set de vanne
3 voies association VU/1 + VIH C

Installatievoorschrift inbouwset
3-wegkraan voor VU/1-VIH C combinatie

Instruções de Instalação para o conjunto da válvula de três vias
para ligar caldeira VC .../1 a VIH C

Art. Nr. / No. Art. / Art° n° 300 863

Vaillant

Inhalt

Seite

1 Vorbemerkungen 3
2 Funktion 4
3 Montage . . . . . .6 – 10
4 Elektroinstallation 11

Die in nebenstehender Tabelle aufgeführten Gerätekombinationen - bestehend aus Vaillant Heizgerät VU…/1 und Speicher-Wassererwärmer VIH C… - sind gemäß CE als Einheit geprüft. Ein Abstand des Gerätes von Bauteilen aus brennbaren Baustoffen bzw. mit brennbaren Bestandteilen ist nicht erforderlich, da bei Nennwärmeleistung eine niedrigere Temperatur auftritt als die zulässige Temperatur von 85 °C.

Vaillant Heizgerät	Speicher-Wassererwärmer	Zubehör
VU ..2/1 E	VIH 70 VIH 120 C VIH 150 C	Art.-Nr. 300 863
VU ..0/1 E		

1 Vorbemerkungen

Der Vaillant Nachrüstsatz 3-Wege-Ventil wird in 4 Verpackungseinheiten geliefert:

- 3-Wege-Ventil mit Verrohrung
- Vorlaufrohr
- Ausgleichstücke (2 mal)
- Speicher-Temperaturfühler

Zu folgenden Punkten siehe zugehörige Geräte-Installationsanleitung:

Vorschriften, Regeln, Richtlinien
Abmessungen
Vorinstallation

2 Funktion

Siehe hierzu Abb. 2.1, Seite 5

A Gas
B Heizungsvorlauf
C Heizungsrücklauf
D Kaltwasser
E Warmwasser
F Zirkulationsleitung

* Notwendig, wenn kein Speichervorlaufrohr verwendet wird.

1 Vaillant Heizgerät VU... / 1
2 Vorrang-Umschaltventil
3 Heizungspumpe
4 Schaltkasten
6 Speicher-Wassererwärmer VIH
7 Zirkulationspumpe
8 Speicherthermometer
9 Speichertemperaturfühler
10 Temperaturwähler für Warmwasser

nur für Belgien:
I Sicherheitsgruppe Art.-Nr. 8246 (ohne Hähne und Rückschlagventil)
II Druckminderer (4 bar) Art.-Nr. 8247 (ohne I)

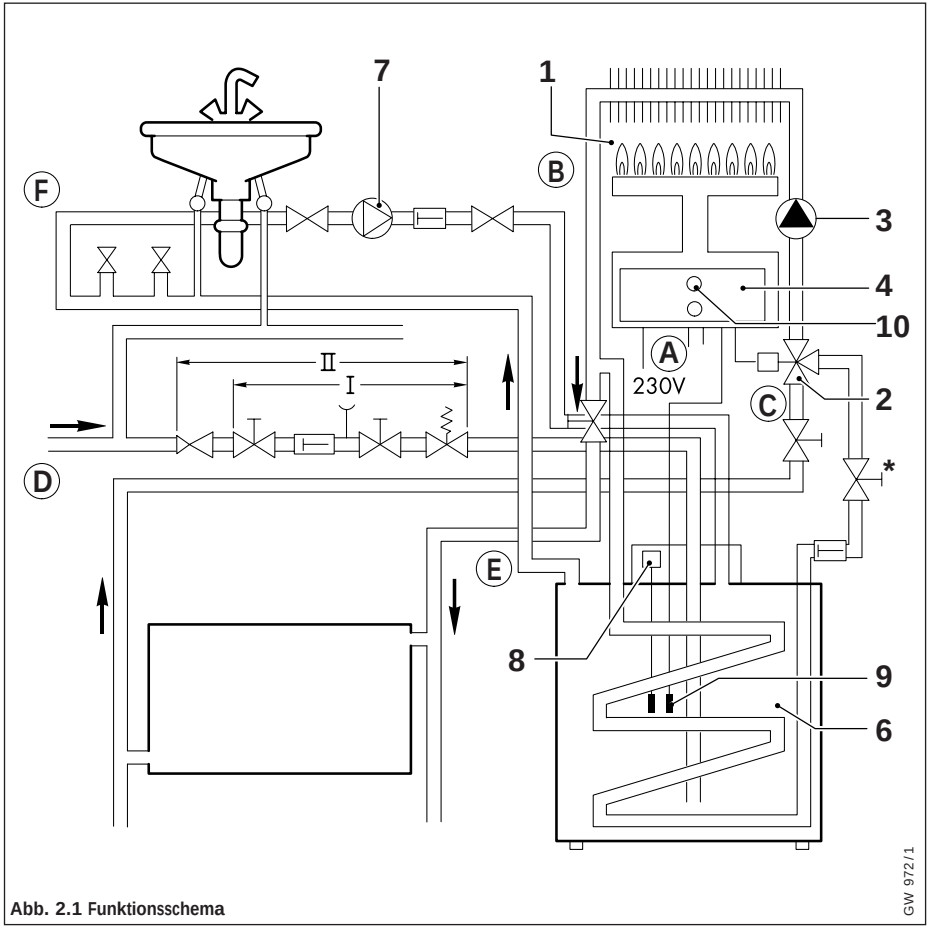


Abb. 2.1 Funktionsschema

3 Montage

3.1 Montage 3-Wege-Ventil am liegenden Gerät

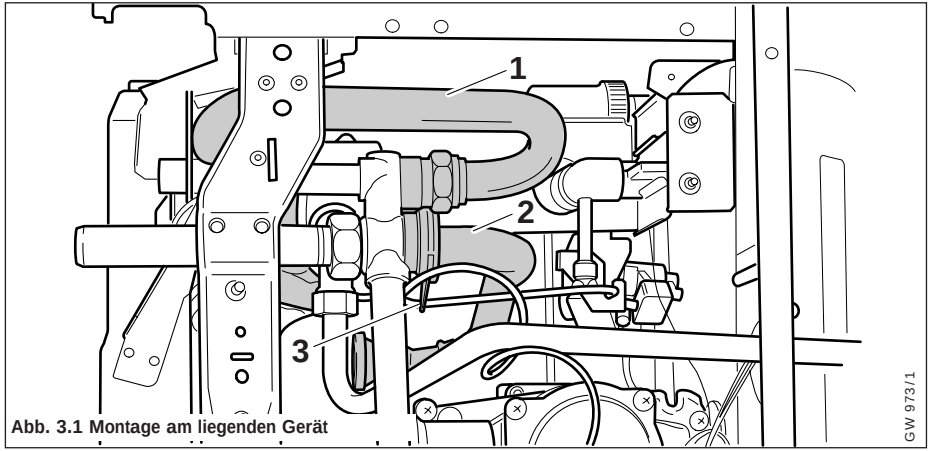


Abb. 3.1 Montage am liegenden Gerät

- Gerät auf die linke Seite legen; Heizungspumpe oben.
- Klammer (**3**) lösen.
- Verschraubung 3/4" am Anschlußstück der Heizungspumpe lösen.
- Rücklaufrohr abnehmen.
- Zu montierendes Rohr (**1**) durch rechte obere Ecke führen, aufstecken und handfest anziehen.
- Rohr (**2**) von hinten über die Steuerleitung schieben, Anschluß aufstecken und mit Klammer sichern.

Weitere Montage siehe Seite 9
3-Wege-Ventil einbauen!
Gerätemontage siehe zugehörige Geräte-Installationsanleitung!

3.2 Montage 3-Wege-Ventil am hängenden Gerät

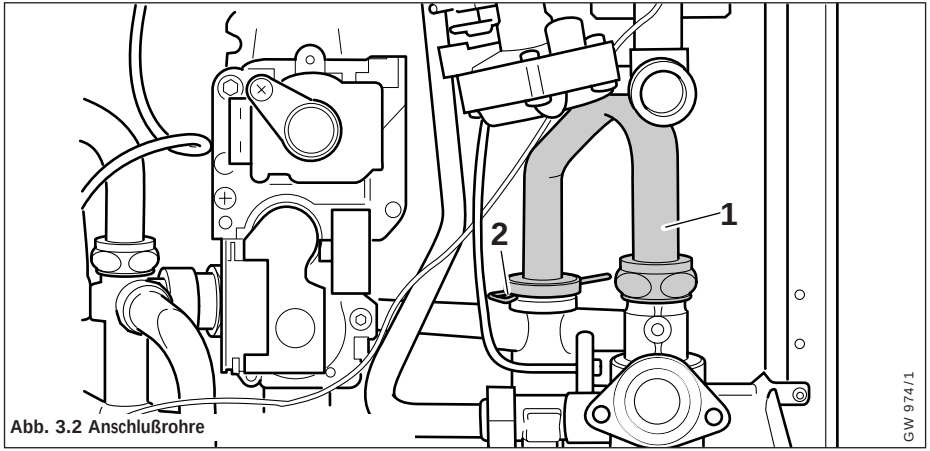


Abb. 3.2 Anschlußrohre

- Schaltkasten am Heizgerät abklappen. Dazu obere Schraube herausdrehen.
- **Heizungspumpe ausbauen.** Oben 1 Kreuzschlitzschraube, unten 2 Kreuzschlitzschrauben herausdrehen. Heizungspumpe nach vorn abziehen.
- **Pumpenhalteblech demontieren.** 3 Kreuzschlitzschrauben lösen und Pumpenhalteblech nach vorn abziehen.
- **Rücklaufrohr (1) ausbauen.** Oberen Rohranschluß 3/4" vom Messinganschluß der Pumpe lösen. Klammer (**2**) von der hinteren Steckverbindung des Rohranschlusses entfernen. Klammer aufbewahren. Rohr abnehmen – wird nicht mehr benötigt.

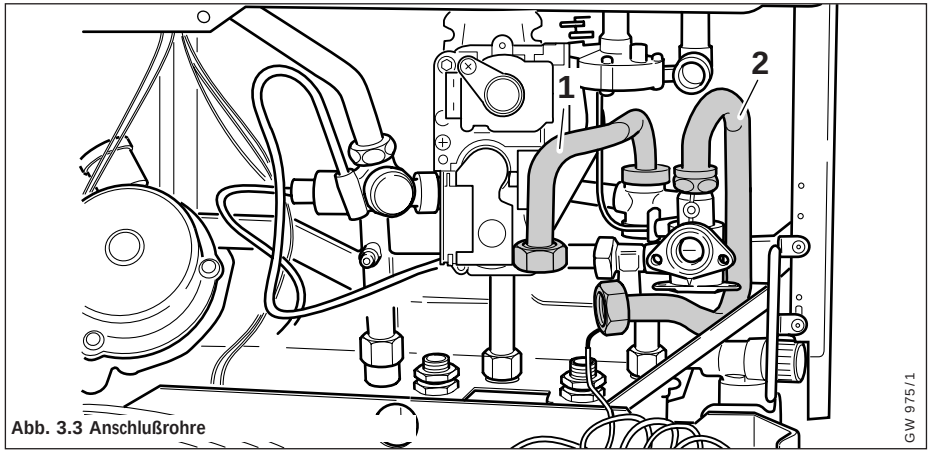


Abb. 3.3 Anschlußrohre

- **Anschlußrohr (1) einbauen.**
  Anschlußrohr in die hintere Steckverbindung stecken und mit Klammer sichern.

- **Anschlußrohr (2) einbauen.**
  Überwurfmutter (**3**) auf den Messinganschluß der Pumpe 3/4" aufschrauben. Mutter handfest anziehen.

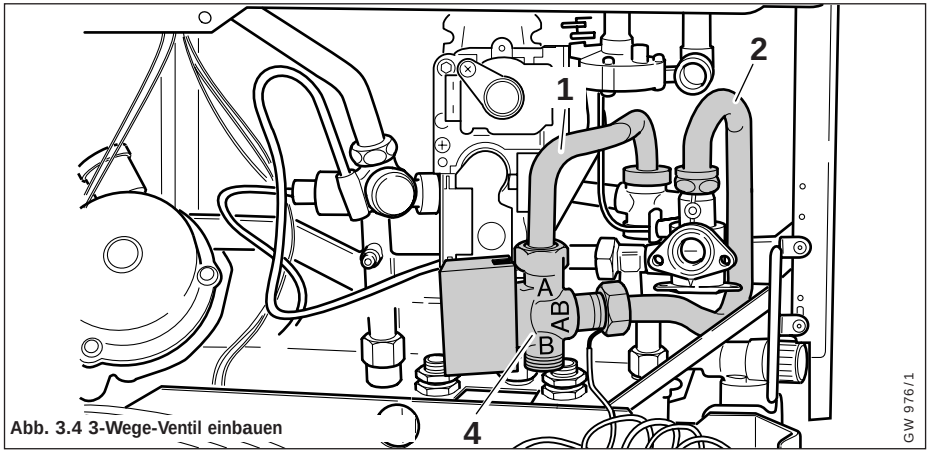


Abb. 3.4 3-Wege-Ventil einbauen

- **3-Wege-Ventil (4) einbauen.**
  3-Wege-Ventil an Verschraubungen 1" der Anschlußrohre (**1**) und (**2**) handfest anziehen.

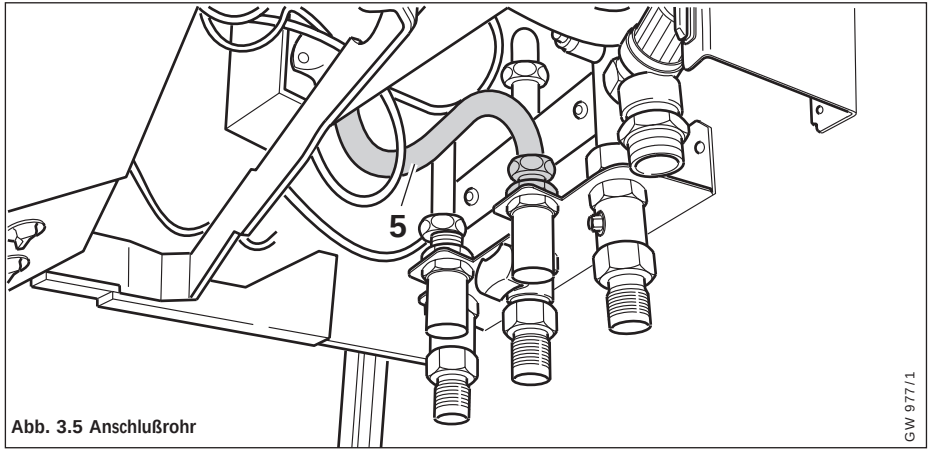


Abb. 3.5 Anschlußrohr

- Speicher-Rücklaufrohr (**5**) an der 1/2" Verschraubung der Konsole und an der unteren 1" Verschraubung vom 3-Wege- Ventil handfest anschrauben.
- Alle montierten Verschraubungen fest nachziehen.
- Pumpenhalterblech wieder mit 3 Kreuzschlitzschrauben montieren.
- **Heizungspumpe montieren.** Heizungspumpe auf Anschluß stecken und mit 3 Kreuzschlitzschrauben befestigen.

Beachte:
1 kurze Schraube oben,
2 lange Schrauben unten.

- Vorlauf-, Rücklaufrohr und Gasleitung anschließen.

4 Elektroinstallation

Die Elektroinstallation gemäß der Geräte-Installationsanleitung vornehmen!

- Speicherfühler auf den Steckplatz (**1, X 601**) stecken.
- Verbindungsleitung zum 3-Wege-Ventil auf den Steckplatz (**2, X 16**) stecken.
- Schutzleiteranschluß entsprechend den Vorschriften auf einen freien Steckplatz der Erdung (**3**) am vorderen Bügel stecken.
- Den Speicherfühler in das Tauchrohr des Speichers einstecken.

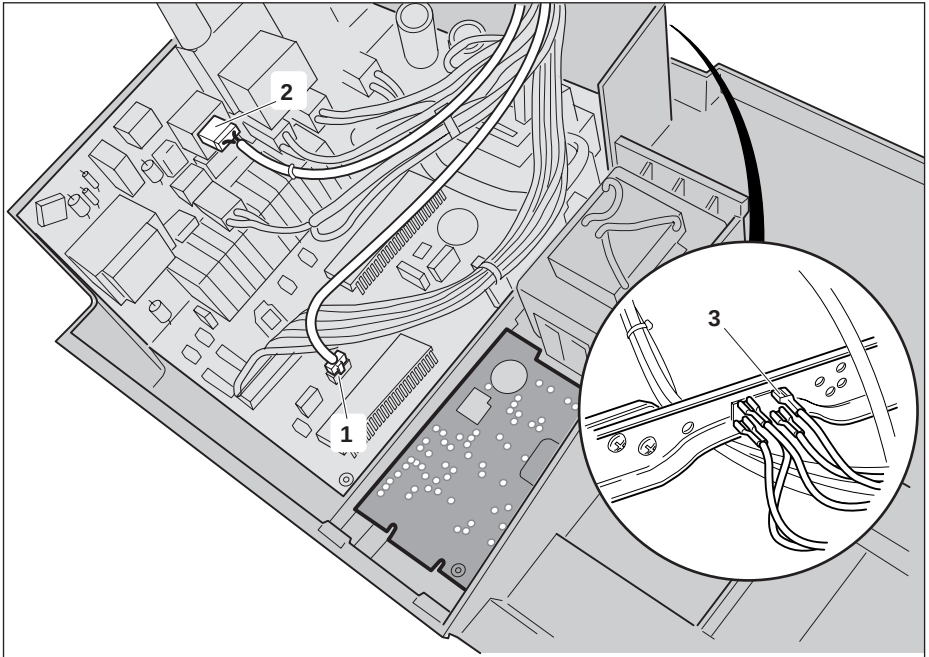


Abb. 4.1 Elektroinstallation

GU_Zubehör_3_W_Ventil_001/0

Page

1 Remarque préliminaire 13
2 Fonction 14
3 Montage . . . . . .16 – 20
4 Installation électrique 21

Description

Les combinaisons entre une chaudière murale VU…/1 et un préparateurs d'eau chaude sanitaire VIH 120-150 C, mentionnées dans le tableau ci-dessous, sont aggrées conformément à la norme européene CE.
Une distance minimale entre la chaudière et des parois ne doit pas être respectée puisque les températures de surface n'excèdent pas les 85 °C.

Chaudière murale Vaillant	Préparateur d'eau chaude	Accessoires
VU ..2/1 E	VIH 70 VIH 120 C VIH 150 C	No.Art. 300 863
VU ..0/1 E		

1 Remarque préliminaire

L'état de livraison du set sanitaire avec la vanne à 3 voies consiste en 4 unités:

- vanne inverseuse avec câble de liaison et tubulures
- conduite de départ
- 2 pièces d'adaptation
- une sonde sanitaire avec cable

Veuiller consulter le manuel "Notice d'installation" de la chaudière murale pour les points suivants:

Réglements, normes et directives
Dimensions
Installation

Le placement, l'installation et la première mise en service ne peut être éffectué que par un installateur qualifié qui sous son entière responsabilité garantit le respect des normes et réglémentations en vigueur pour son installation.

Veuillez remettre cette notice à l'utilisateur final.

2 Schéma hydraulique

voir figure 2.1

A Conduite de gaz
B Conduite de départ chauffage
C Conduite de retour chauffage
D Eau froide
E Eau chaude
F Boucle sanitaire

1 Vaillant VU… / 1
2 Vanne inverseuse
3 Circulateur de chauffage
4 Boîtier de commande chaudière murale
6 Préparateur d'eau chaude VIH
7 Circulateur boucle sanitaire
8 Thermomètre du VIH
9 Sonde plongeante du VIH
10 Aquastat sanitaire

uniquement pour la Belgique:
I Groupe de sécurité 3 / 4" - (sans clapet anti-retour et robinets d'arrêt)
II Réducteur de pression (4 bar) - (sans 1)

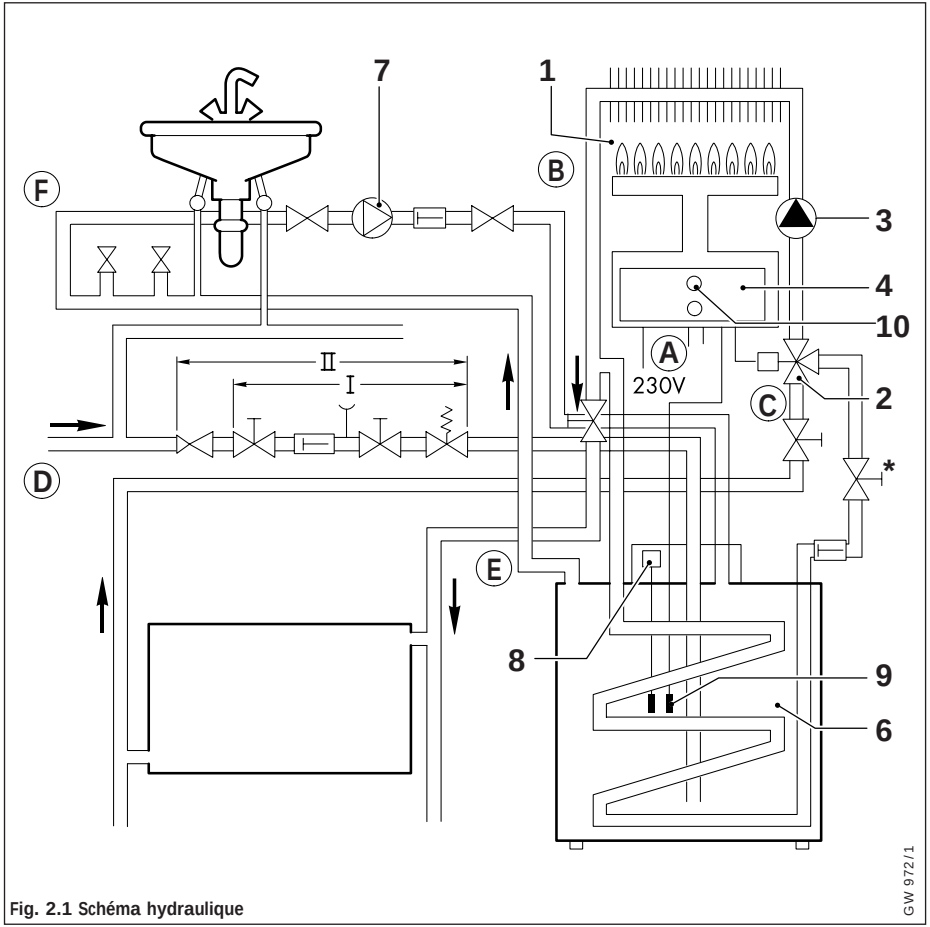


Fig. 2.1 Schéma hydraulique

3 Montage

3.1 Montage de la vanne inverseuse sur une chaudière non-installeé

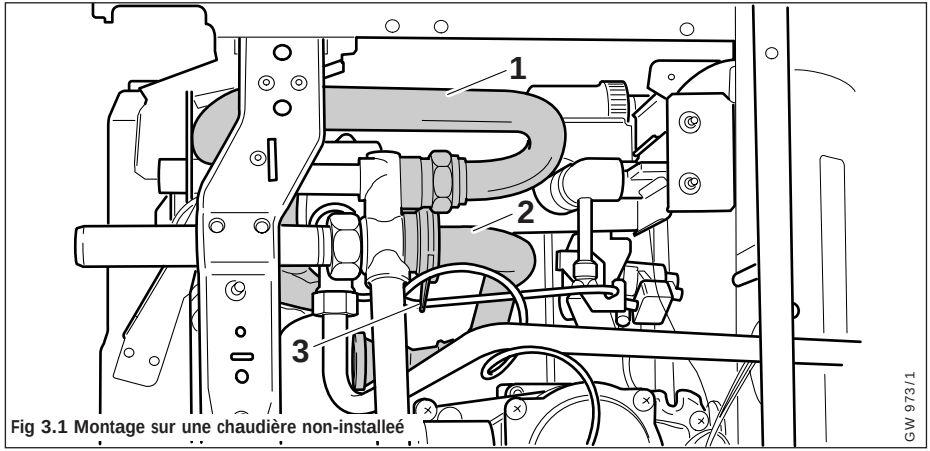


Fig 3.1 Montage sur une chaudière non-installeé

- Poser la chaudière sur son côté gauche avec le circulateur vers le haut.
- Enlever les fixations (système clips, **3**).
- Défaire l'écrou 3/4" de la conduite de raccordement du circulateur.
- Retirer la conduite du retour.
- Insertir la conduite (**1**) par le coin droit supérieur, le raccorder et serrer à la main.
- Glisser la conduite (**2**) au-dessus de la conduite de commande, le raccorder et fixer par les fixations à clips.

Veuillez consulter la page 19 pour la suit du montage de la vanne inverseuse.
Veuillez consulter la "Notice d'installation" de la chaudière murale pour le montage et l'installation.

3.2 Montage de la vanne inverseuse sur une chaudière installeé

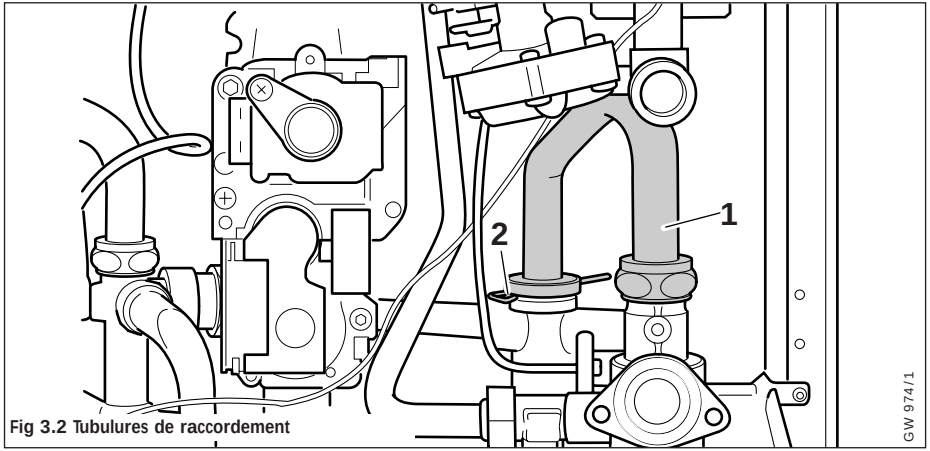


Fig 3.2 Tubulures de raccordement

- Rabattre le pupitre de commande de la chaudière murale par l'avant en dévissant la vis de fixation.
- **Démonter la pompe de circulation** en dévissant la vis supérieure et les 2 vis inférieures. Ensuite retirer le circulateur.
- **Démonter le support du circulateur** en dévissant les 3 vis et en le retirant par l'avant.
- **Demonter la conduite du retour (1).** Déserrer l'écrou supérieur du raccordement en laiton du circulateur. Enlever le clips de fixation (**2**) du raccord de la conduite arrière. Ne pas jeter le clips de fixation.
  La conduite peut être retirée et n'est plus utilisée.

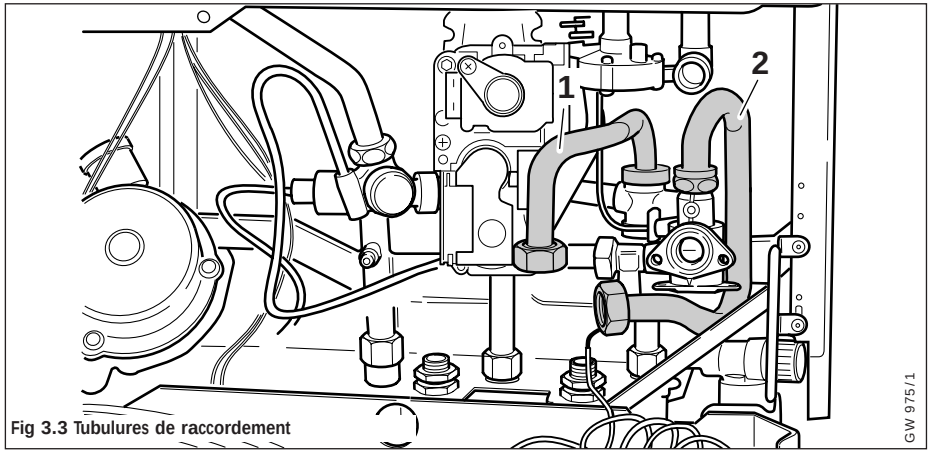


Fig 3.3 Tubulures de raccordement

- Monter la conduite (**1**) en la mettant dans le raccord arrière et la fixer à l'aide du clips de fixation.

- Monter la conduite (**2**) en vissant à la main l'écrou 3/4" (**3**) sur le raccord en laiton du circulateur.

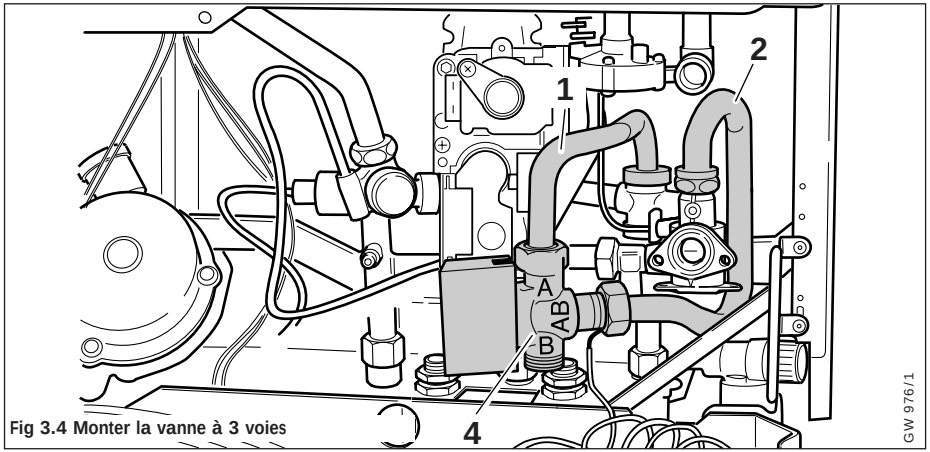


Fig 3.4 Monter la vanne à 3 voies

- **Monter la vanne inverseuse (4)** en serrant à la main les écrous 1" des conduites (**1**) et (**2**) aux raccordements A et AB de la vanne inverseuse.

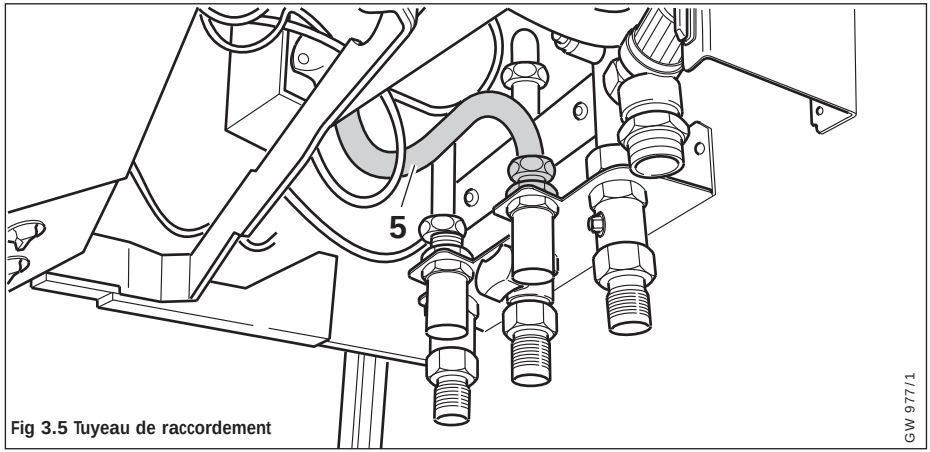


Fig 3.5 Tuyeau de raccordement

- Serrer à la main le retour du VIHC (**5**) au raccordement 1/2" de la console de montage et au raccordement 1" (B) de la vanne inverseuse.
- Serrer les conduites montées et raccordées de manière étanche à l'aide d'une clé.
- Remonter le support du circulateur à l'aide des 3 vis.
- Monter la pompe de circulation en la mettant sur son raccord et le fixer à l'aide des 3 vis.

Attention:
1 vis courte supérieure,
2 vis longues inferieure.

- Raccorder les conduites du départ, retour et gaz.

4 Installation électrique

L'installation électrique doit être exécutée conformément aux réglementations indiquées dans la "Notice d'installation" de la chaudière murale.

- Brancher le câble de la sonde VIH sur la platine (**1, X 601**).
- Brancher le câble de liaison de la vanne 3-voies sur la platine (**2, X 16**).
- Brancher la terre (**3**) sur l´un des connecteurs prévu à cet effet (situé sur le chassis de la chaudière).
- Brancher la sonde sanitaire du VIH dans le doigt de gant du VIH.

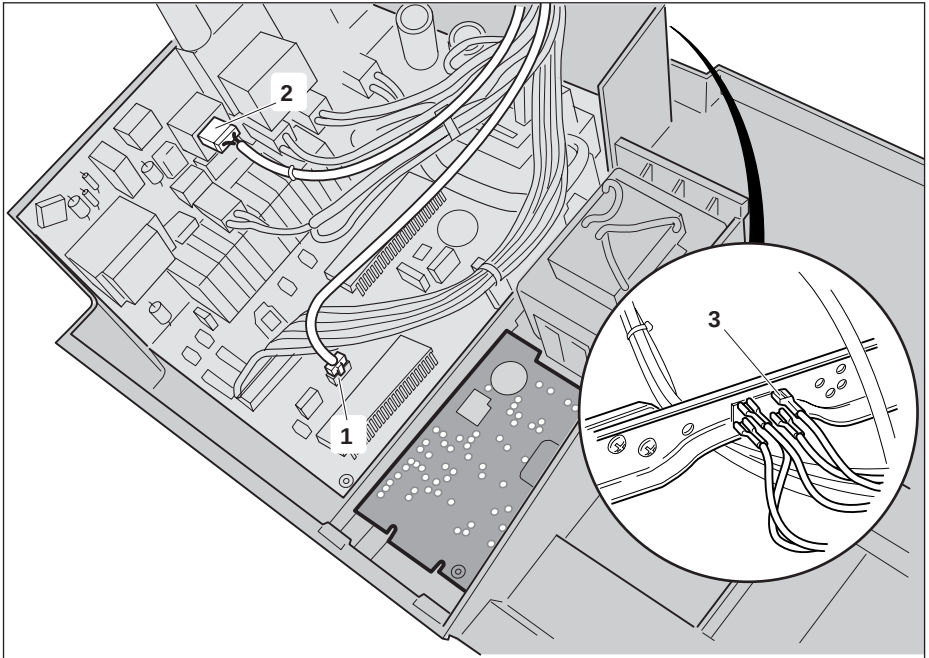


FIg. 4.1 Installation électrique

Pagina

1 Voorwoord 23
2 Hydraulisch schema 24
3 Montage . . . . . .26 – 30
4 Elektrische installatie 31

Omschrijving

De in de onderstaande tabel weergegeven combinaties van de gaswandketel VU... / 1 met een onderstaande boiler VIH 120-150 C zijn overeenkomstig de Europese CE-norm gekeurd.
Er dient geen rekening gehouden te worden met minimum afstanden tussen de gaswandketel en muren of schutsels vermits de oppervlaktetemperaturen bij volledige belasting van de ketel niet hoger oplopen dan 85 °C.

Vaillant gaswandketel	Warmwaterboiler	Toebehoren
VU ..2/1 E	VIH 70 VIH 120 C VIH 150 C	Art.-Nr. 300 863
VU ..0/1 E		

1 Voorwoord

De Vaillant sanitaire inbouwset wordt in 4 verpakkingseenheden geleverd:

- 3-wegkraan met aansluitleidingen
- vertrekleiding
- 2 aanpasstukken
- sanitaire dompelvoeler

Gelieve de ”Installatievoorschriften” van de gaswandketel te raadplegen voor de volgende punten:

Voorschriften, normen en richtlijnen
Afmetingen
Installatie

De plaatsing, installatie en eerste in gebruikname mag enkel uitgevoerd worden door een erkend installateur die, onder zijn verantwoordelijkheid de bestaande normen en de installatievoorschriften naleeft.

Deze brochure moet aan de gebruiker overhandigd worden.

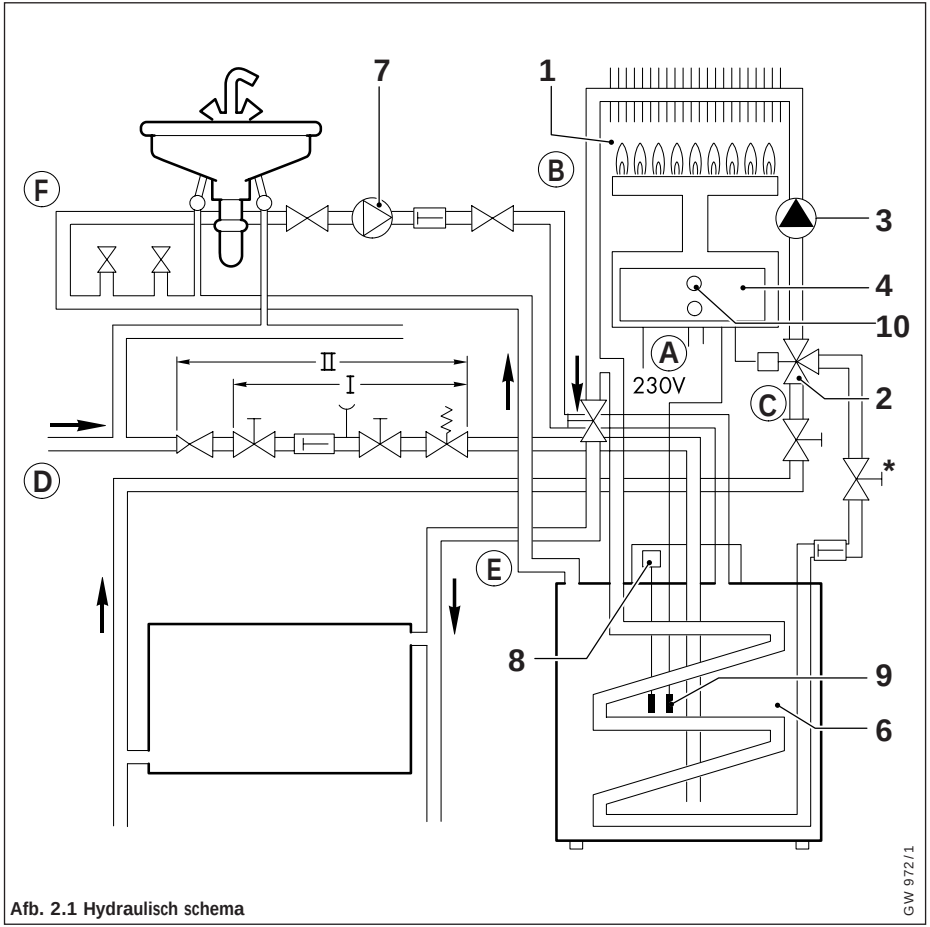
2 Hydraulisch schema

zie afb. 2.1

A Gasleiding
B Vertrekleiding verwarming
C Retourleiding verwarming
D Koud water
E Warm water
F Omloopcircuit

1 Vaillant THERMOmax/ TURBOmax VU…/1 E
2 Driewegkraan
3 Verwarmingspomp
4 Bedieningsbord
6 Warmwaterboiler VIH
7 Circulatiepomp omloopcircuit
8 Thermometer boiler
9 Dompelvoeler boiler
10 Sanitaire aquastaat

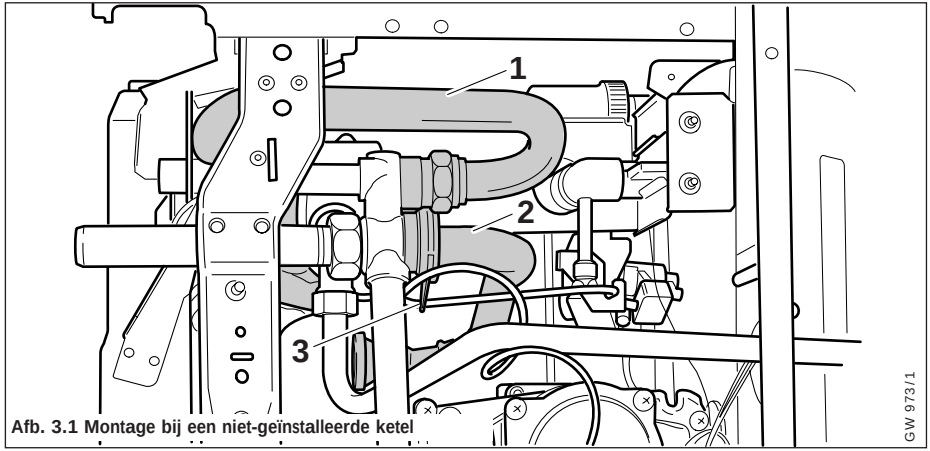
I Veiligheidsgroep 3/4" - Art. Nr. 8246 (zonder terugslagklep en afsluitkranen)
II Drukreductor (4 bar) - Art. Nr. 8247 (zonder 1)



Afb. 2.1 Hydraulisch schema

3 Montage

3.1 Montage van de 3-wegkraan bij een niet-geïnstalleerde ketel



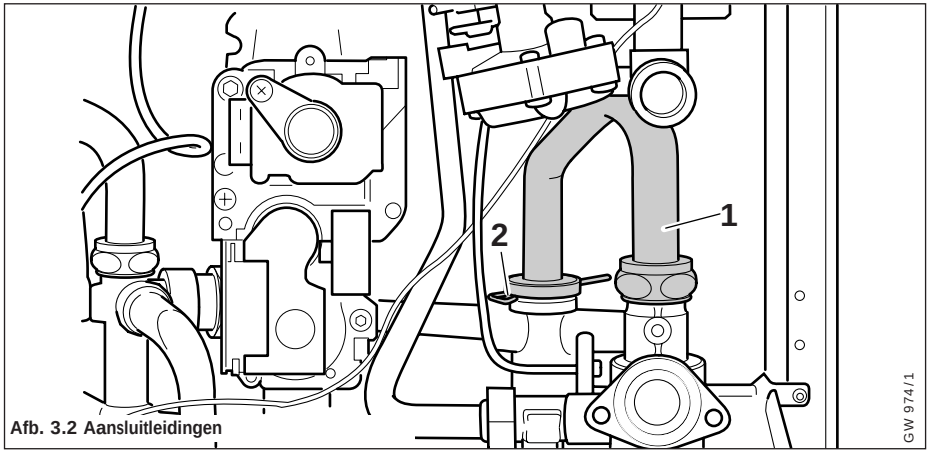
Afb. 3.1 Montage bij een niet-geïnstalleerde ketel

- De gaswandketel op zijn linkerzijde leggen met de verwarmingspomp naar boven gericht.
- De bevestigingsklem (**3**) verwijderen.
- De moer 3/4" van het aansluitstuk op de verwarmingspomp losmaken.
- De retourleiding verwijderen.
- De leiding (**1**) doorheen de rechtse bovenhoek voeren, aansluiten en met de hand vastdraaien.
- De leiding (**2**) langs achter over de stuurleiding schuiven, aansluiten en bevestigen met behulp van de klem.

Gelieve voor de verdere montage van de 3-wegkraan pagina 29 te raadplegen!

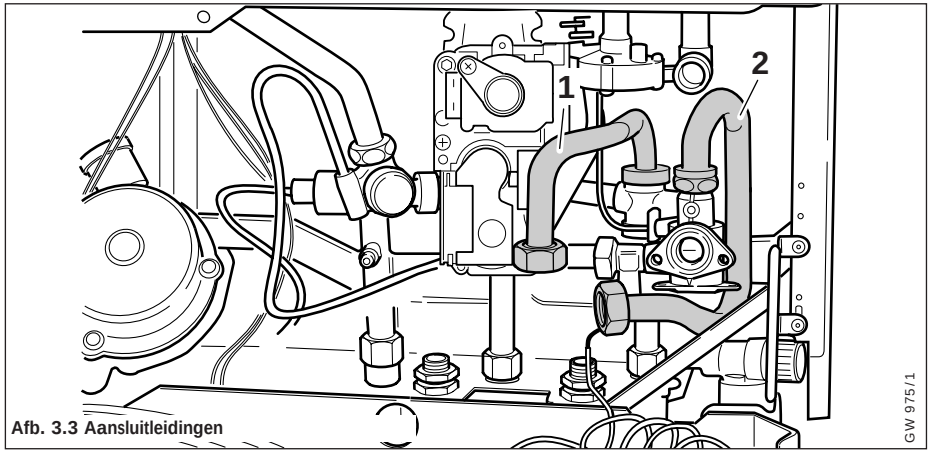
Gelieve voor de montage en de installatie van de gaswandketel de bijbehorende "Installatievoorschriften" te raadplegen.

3.2 Montage van de 3-wegkraan bij een geinstalleerde ketel



Afb. 3.2 Aansluitleidingen

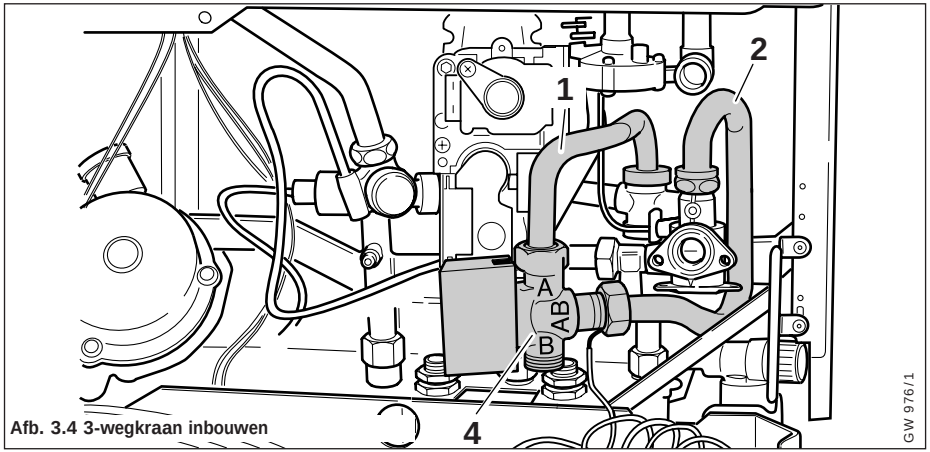
- Bedieningsbord van de Vaillant gaswandketel openklappen door de bevestigingsschroef los te maken.
- **De verwarmingspomp uitbouwen** door boven 1 schroef en onder 2 schroeven los te maken. Hierna de pomp uitbouwen.
- **De bevestiging van de pomp demonteren** door de 3 schroeven los te maken.
- Retourleiding (**1**) uitbouwen door middel van de moer 3/4" op de messing aansluiting van de pomp los te schroeven.
  De bevestigingsclips (**2**) op de aansluiting van de achterste leiding verwijderen. Bewaar de bevestigingsclips.
  De leiding kan nu verwijderd worden. Deze is overbodig geworden.



Afb. 3.3 Aansluitleidingen

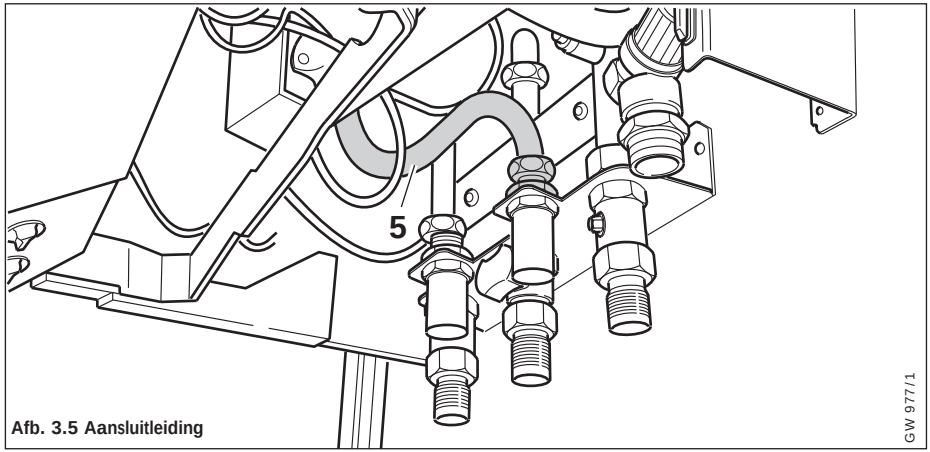
- **Aansluitleiding (1) monteren** door ze in de achterste drukkoppeling te steken en met de bevestigingclips te bevestigen.

- **Aansluitleiding (2) monteren** door de 3/4" moer (**3**) op de messing aansluiting van de pomp vast te draaien.



Afb. 3.4 3-wegkraan inbouwen

- **3-wegkraan (4) inbouwen** door ze aan de moeren 1” van de aansluitleidingen (**1**) en (**2**) met de hand op de aansluitingen A en AB vast te draaien.



Afb. 3.5 Aansluitleiding

- De retourleiding van de VIH boiler (**5**) aan de 1/2" - aansluiting op de montageconsole en de onderste 1" - aansluiting (B) van de 3-wegkraan met de hand vastdraaien.

- Nu alle aansluitingen met een sleutel vastdraaien.

- De bevestiging van de pomp opnieuw met de 3 schroeven monteren.

- **Circulatiepomp monteren** door ze op de aansluiting te steken en met behulp van de 3 schroeven te bevestigen.

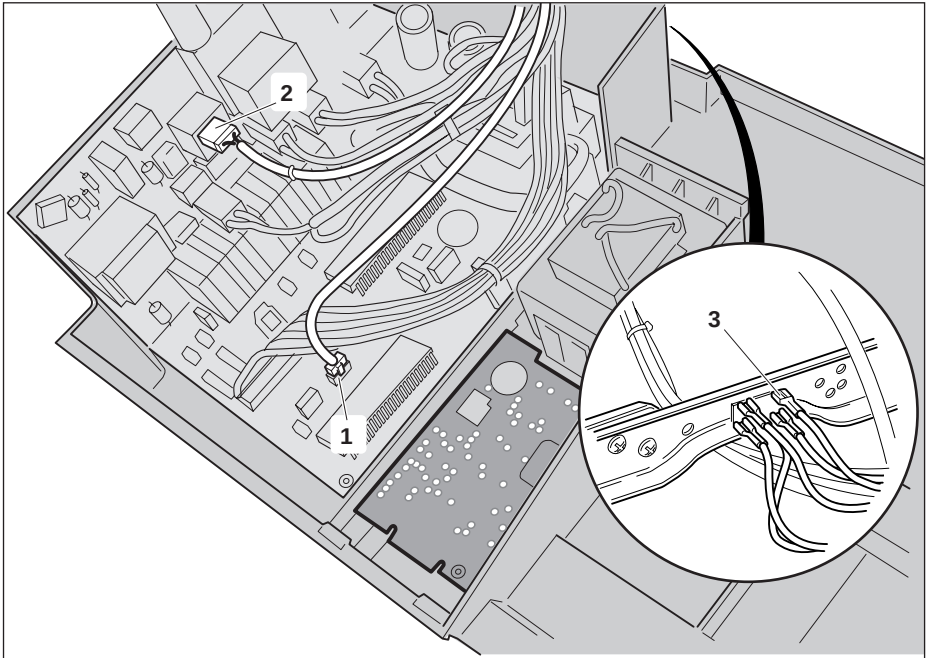
Opgelet:
1 korte schroef boven,
2 lange schroeven onder.

- Vertrek-, retour- en gasleiding aansluiten.

4 Elektrische installatie

De elektrische installatie dient uitgevoerd te worden overeenkomstig de ”Installatievoorschriften” van de gaswandketel.

- Sanitaire dompelvoeler op de verbinding (**1, X 601**) aansluiten.
- De voedingskabel voor de verdeelklep (3wegkraan) op de verbinding (**2, X 16**) aansluiten.
- De aarding volgens de voorschriften op een klem van de aardingsstrip (**3**) aansluiten.
- De sanitaire dompelvoeler in den huls van de warmwaterboiler (VIH) aanbrengen.



Afb. 4.1 Elektrische installatie

GW neu/0

Índice

página

1 Nota preliminar 33
2 Função 34
3 Montagem . . . . . .36 – 40
4 Instalação eléctrica 41

Descrição
As combinações entre uma caldeira mural VC .../1 e um acumulador de água quente sanitária VIH 120 - 150 C, referidas no quadro ao lado, estão conformes a norma europeia CE.
Uma distância mínima entre a caldeira e as paredes laterais não têm de ser respeitada porque a temperatura da superfície não excede os 85 °C.

Caldeira mural Vaillant	Acumulador	Acessórios
VC ..2/1	VIH 70 VIH 120 C VIH 150 C	Art.-Nr. 300 863
VC ..0/1 X		

1 Nota preliminar

O conjunto válvula de 3 vias é constituído por 4 unidades:

- Válvula inversora com cabo de ligação e tubuladuras
- Conduta de saída
- Duas peças de adaptação
- Uma sonda de água sanitária com cabo

A localização, a instalação e a primeira colocação em serviço só poderão ser efectuadas por um instalador qualificado que sob a sua inteira responsabilidade garanta o respeito pelas normas e regulamentos em vigor para a sua instalação.

Queira consultar o manual "Instruções de instalação" da caldeira mural para os seguintes pontos

Regulamentos, normas e directivas
Dimensões
Instalação

Queira entregar estas instruções ao utilizador final.

2 Esquema hidráulico

ver figura 2.1

A Conduta de gás
B Conduta de saída de aquecimento
C Conduta de retorno de aquecimento
D Água fria
E Água quente
F Circuito de retorno

* Necessária, se não se quiser aquecer a água do depósito.

1 Vaillant VC .../1
2 Válvula de 3 vias
3 Bomba de aquecimento
4 Painel de comando da caldeira mural
6 Acumulador de água quente VIH
7 Bomba do circuito de retorno
8 Termómetro do VIH
9 Sonda de mergulho
10 Termostato de água sanitária

I Grupo de segurança de 3/4" artº 660 (válvula de segurança, válvula de retenção e torneira de passagem)
II Grupo de segurança de 3/4" artº 661 (válvula de segurança, válvula de retenção, válvula redutora de pressão e torneira de passagem)

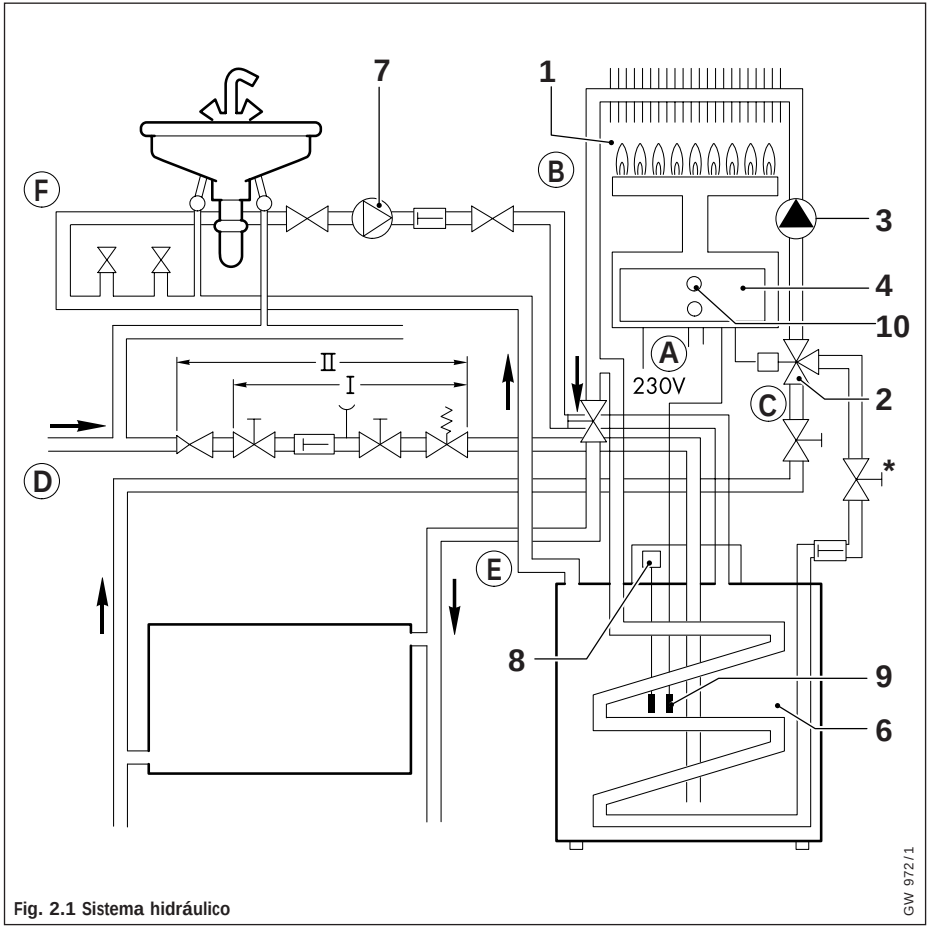


Fig. 2.1 Sistema hidráulico

3 Montagem

3.1 Montagem da válvula de três vias numa caldeira não instalada

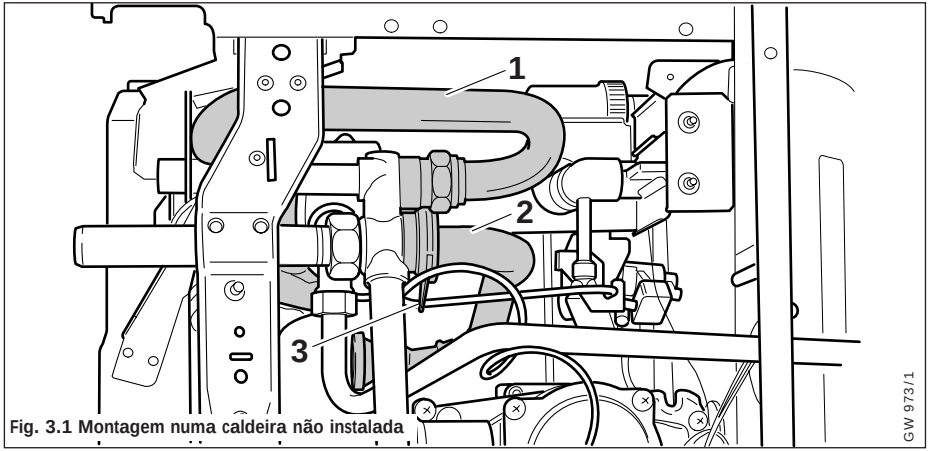


Fig. 3.1 Montagem numa caldeira não instalada

- Colocar a caldeira sobre o seu lado esquerdo com o circulador para cima
- Retirar as fixações (sistema de clipses, **3**)
- Desenroscar a porca de $^{3}/_{4}$" do tubo de ligação da bomba.
- Retirar o tubo de retorno
- Introduzir o tubo (**1**) pelo canto direito superior, ligá-lo e apertá-lo à mão.
- Desligar o tubo (**2**) por baixo do tubo de comando, ligar e fixar pelas fixações com clipses

Consultar a página 39 para continuar a montagem da válvula de três vias.
Consultar as instruções de instalação da caldeira mural para a montagem e instalação.

3.2 Montagem da válvula de três vias numa caldeira instalada

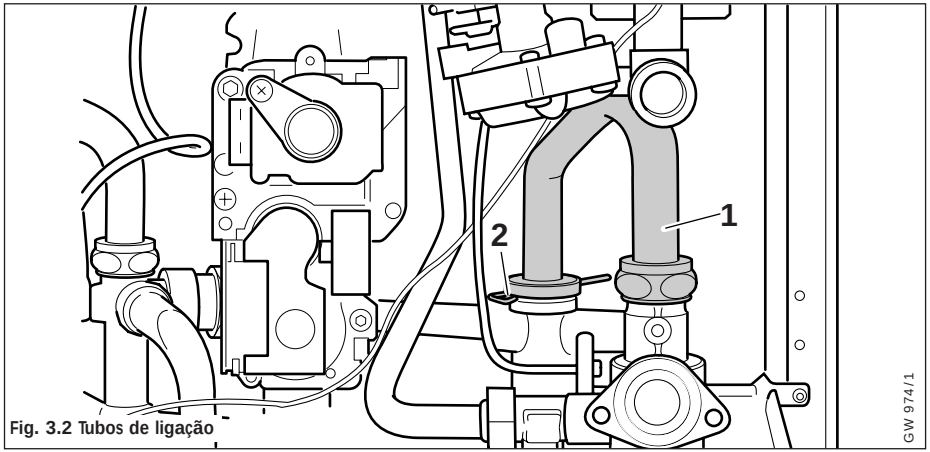


Fig. 3.2 Tubos de ligação

- Rebater o painel de comandos da caldeira mural para a frente desapertando o parafuso de fixação
- **Desmontar a bomba de circulação** desapertando o parafusos superior e os dois parafusos inferiores. Em seguida retirar a bomba.
- **Desmontar o suporte da bomba** desapertando os 3 parafusos e retirá-la para a frente
- **Desmontar o tubo de retorno (1)** Desapertar a porca superior da ligação em latão da bomba. Retirar o clipse de fixação (**2**) da ligação do tubo traseiro. Guardar o clipse.
  O tubo retirado não será mais utilizado.

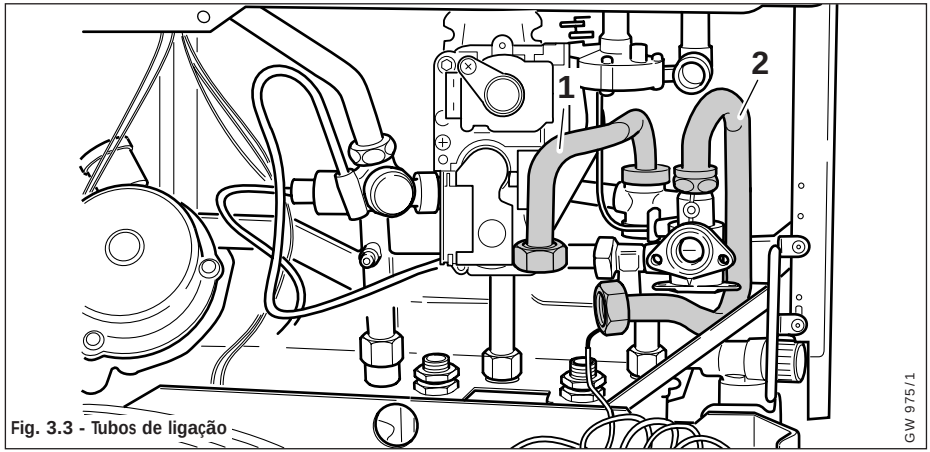


Fig. 3.3 - Tubos de ligação

- **Montar o tubo (1)** metendo-o na ligação traseira e fixá-lo com a ajuda do clipse de fixação

- **Montar o tubo (2)** apertando à mão a porca de $^{3}/_{4}$" (**3**) sobre a rosca em latão da bomba

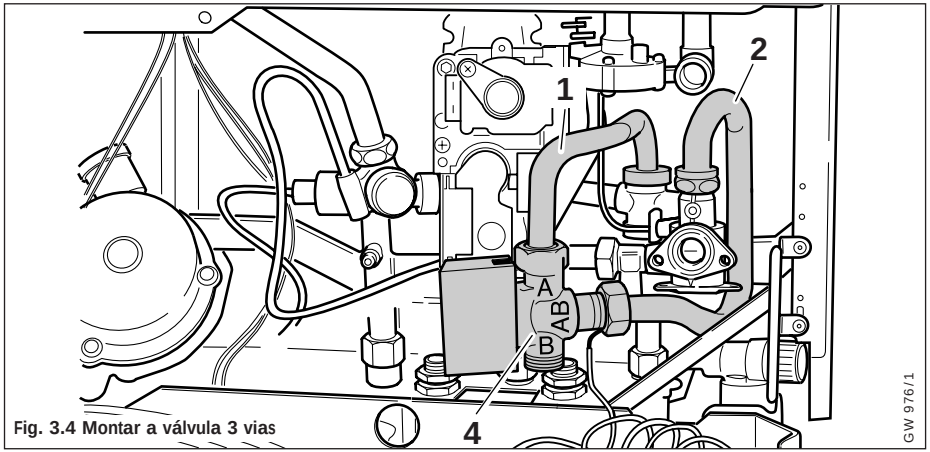


Fig. 3.4 Montar a válvula 3 vias

- **Montar a válvula de 3 vias (4)** apertando à mão as porcas de 1" dos tubos **1** e **2** nas ligações A e AB da válvula de três vias

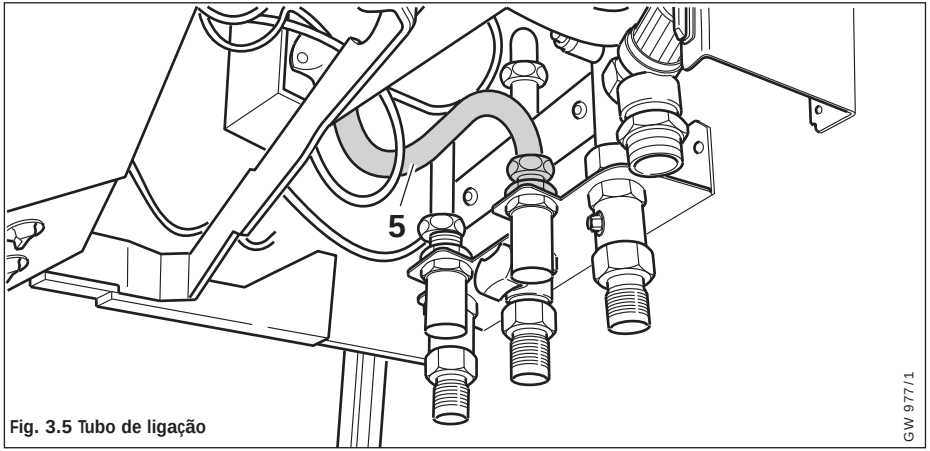


Fig. 3.5 Tubo de ligação

- Apertar à mão o retorno do acumulador VIH (**5**) à ligação de 1/2" da consola de montagem e à ligação de 1" (B) da válvula de três vias.
- Apertar os tubos montados e ligados de maneira estanque com a ajuda de uma chave.
- Voltar a montar o suporte da bomba com a ajuda de 3 parafusos.
- **Montar a bomba de circulação** metendo-a no racord e fixando-a com a ajuda de 3 parafusos.

Atenção
1 parafusos curto superior
2 parafuso longos inferiores

- Ligar os tubos de ida e de retorno e o gás

4 Instalação eléctrica

A instalação eléctrica deve ser executada de acordo com os regulamentos indicados nas "Instruções de Instalação" da caldeira mural.

- Ligar o cabo da sonda VIH na placa de circuito impresso (**1, X 601**)
- Ligar o cabo de ligação da válvula de 3 vias na placa de circuito impresso (**2, X 16**)
- Ligar a terra (**3**) nos ligadores previstos para o efeito (situado no chassis da caldeira)
- Introduzir a sonda de temperatura da água sanitária do VIH na bainha do VIH

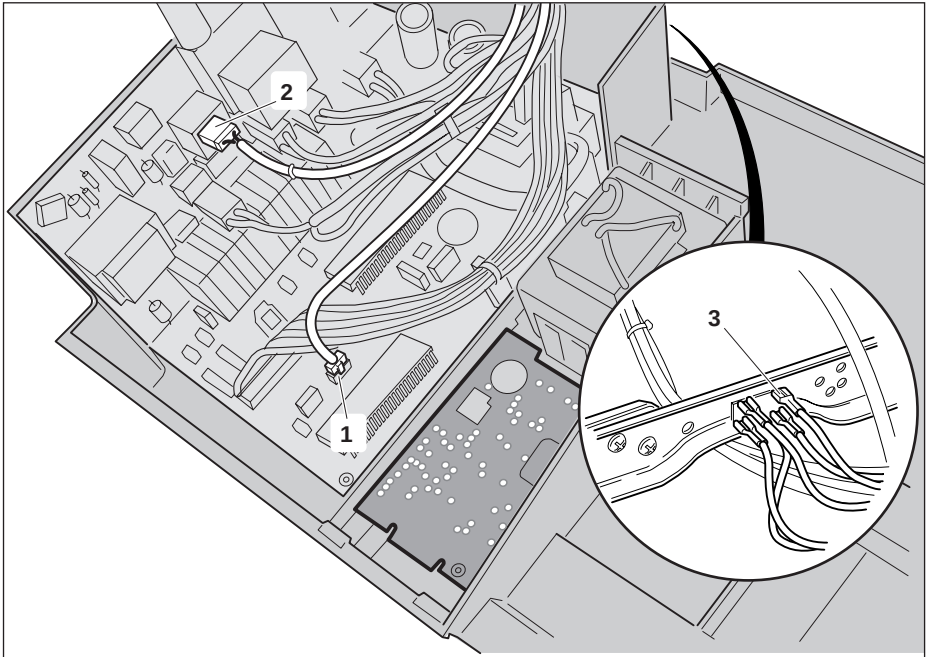


Fig. 4.1 Instalação eléctrica

Joh. Vaillant GmbH u. Co.
Berghauser Straße 40 · 42859 Remscheid
Telefon: 0 21 91/18-0 · Telefax: 0 21 91/18-28 10
http://www.vaillant.de · E-Mail: info@vaillant.de

833532 INT01 · 02/2000 V · Subject to alterations · Printed on 100 % recycled paper